

**GRADATIM; AN EASY  
LATIN TRANSLATION  
BOOK FOR BEGINNERS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649596102

Gradatim; An Easy Latin Translation Book for Beginners by H. R. Heatley & H. N. Kingdon

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**H. R. HEATLEY & H. N. KINGDON**

**GRADATIM; AN EASY  
LATIN TRANSLATION  
BOOK FOR BEGINNERS**



# GRADATIM

## An Easy Latin Translation Book for Beginners

BY

H. R. HEATLEY, M.A.

ASSISTANT MASTER AT HILLBROW SCHOOL, RUGBY

AND

H. N. KINGDON, M.A.

HEAD MASTER OF THE GRAMMAR SCHOOL, DORCHESTER

REVISED BY

J. W. SCUDDER, M. A.

LATIN MASTER IN THE ALBANY ACADEMY

Boston

ALLYN AND BACON

1893

✓ Educ T 918.93.450

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
BY EXCHANGE, FROM  
BROWN UNIVERSITY LIBRARY  
JAN 23 1933

*Copyright, 1889*  
By ALLYN AND BACON

University Press:  
JOHN WILSON AND SON, CAMBRIDGE

## PREFACE TO THE AMERICAN EDITION.

---

THE authors of *Gradatim* evidently did not expect their book to be immediately followed by Caesar or Nepos. This is apparent from their meagre treatment of the Subjunctive, and from the omission of important grammatical points like the Ablative Absolute. In preparing an American edition, we have taken from Ritchie's *Fabulae Faciles* twenty-five pages of Latin stories which abundantly illustrate the omitted points, and which will make the transition to Caesar or Nepos easy and natural.

Conditional sentences have not been treated, because it seems better to defer them till the pupil shall begin Cicero, where he first finds them in frequent use.

In revising *Gradatim*, the original has been altered as little as possible. A few terms have been changed, and the orthography has been made to conform to that of the best American school grammars.

In the first third of the book, all long vowels have been marked ; in the remainder, we mark them only in new words and in those likely to be mispronounced. This plan allows a thorough drill at the beginning, and then requires the

pupil to rely mainly on himself. In this way also the attention is more effectively called to exceptional words and syllables, than if the long vowels were marked throughout.

We have added a brief Summary of the Cases, with examples, which will not only give the student a clear conception of their relations, but will enable him to fix the use of any case with quickness and certainty.

The Vocabulary has been entirely rewritten and its scope much enlarged. The more obvious derivation of Latin words has been given, no attempt being made to trace them to primitive roots. Many English derivatives and comparisons between synonyms have been added.

*Gradatim* may be used with the Grammar as a Beginner's Book, or as supplementary reading to arouse and stimulate the interest of the pupil in his early study of the Latin language. The abundance of reading matter will allow the teacher to choose from the stories such as will best serve his particular purpose. Excellent results have already been obtained from the use of the original book in preparatory schools. It is hoped that the revision will tend to increase its usefulness, and aid in making the first year's work less arduous for the teacher and more interesting to the pupil.

THE ALBANY ACADEMY,  
August, 1889.



## PREFACE TO THE ENGLISH EDITION.

---

Most practical teachers must feel that, unless they are prepared to devote an unreasonably long period to Grammar before beginning translation at all, their pupils have to face difficulties of Accidence and Syntax for which they are quite unprepared. On the other hand, no boy believes he is learning a *language* until he has begun translation, and experience has shown, that, though he has learned Latin for only a few days, he may attempt translation with success, if it is specially prepared for him. In the early part of this book an attempt has been made to compose easy sentences so as to form connected stories, and at the same time to introduce gradually, and after due explanation, such grammatical points as are best adapted for beginners.

The writing of the early stories has not been an easy task ; but the writers hope that, while often forced to sacrifice style to considerations of practical utility, they have avoided using words and constructions which have not the sanction of classical authority.

As an additional help the experiment has been tried of at first writing the Latin in English order, but this arrangement has been abandoned as soon as possible.

Grammatical rules and explanations in a very simple form have been interspersed among the stories.

The writers have to thank friends, both in Rugby and elsewhere, for many useful hints and corrections.

**RUGBY.**

## CONTENTS.

---

	PAGE
PRONUNCIATION . . . . .	1
DECLENSION . . . . .	2
CONJUGATION . . . . .	4
SUBJECT AND PREDICATE . . . . .	5
TRANSITIVE AND INTRANSITIVE VERBS . . . . .	7
ADJECTIVES . . . . .	9
APPOSITION . . . . .	11
Stories for Translation . . . . .	12-15
QUESTIONS . . . . .	16
PREPOSITIONS . . . . .	17
Stories for Translation . . . . .	18-22
ORDER OF WORDS . . . . .	22
PARTITIVE GENITIVE . . . . .	23
Stories for Translation . . . . .	24-28
DEMONSTRATIVE PRONOUNS . . . . .	29
Stories for Translation . . . . .	30-34
COMPARISON . . . . .	34
TIME . . . . .	35
Stories for Translation . . . . .	36-41
RELATIVE PRONOUNS . . . . .	41
ACTIVE AND PASSIVE VOICE . . . . .	43
Stories for Translation . . . . .	44-49
DATIVE WITH ADJECTIVES . . . . .	49
DATIVE WITH VERBS . . . . .	50
PLACE . . . . .	51
Stories for Translation . . . . .	52-58